

Sin importar cuál es el primer idioma de una persona, aprender una segunda lengua se está volviendo algo importante debido a que, con la globalización, estamos en el camino de convertirnos en ciudadanos del mundo.

En el Programa de Lenguaje Dual en las escuelas primarias de HISD, la instrucción en las aulas se realiza en dos idiomas, lo cual les ofrece a los estudiantes la oportunidad de formar parte de esta interesante modalidad, que ha probado ser de gran ayuda para quienes buscan ser competentes en dos idiomas.

Gracias a este programa, los alumnos cuyo idioma materno es el inglés, adquieren las habilidades que necesitan para tener éxito en la escuela, pero al mismo tiempo, reciben la oportunidad de convertirse en jóvenes bilingües y biculturales.

Las escuelas de Lenguaje Dual enfatizan el biculturalismo y exponen a sus estudiantes a las costumbres, las tradiciones y los rasgos únicos de otras naciones y de los pueblos de todo el mundo.

A los estudiantes se les instruye con el mismo rigor en todas sus materias básicas como son la lectura, la escritura, las matemáticas, las ciencias y los estudios sociales pero esto no propicia que pierdan su lengua materna, sino que la conserven mientras adquieren una valiosa segunda lengua, lo cual es ganancia para todos.



Departamento de Programas  
Multilingüe de HISD  
[www.HoustonISD.org/DualLanguage](http://www.HoustonISD.org/DualLanguage)

Dra. Altagracia "Gracie" Guerrero  
Superintendente Auxiliar  
[aguerre5@HoustonISD.org](mailto:aguerre5@HoustonISD.org)  
713-556-6961

**DISTRITO ESCOLAR  
INDEPENDIENTE DE HOUSTON**  
Centro de Apoyo Escolar  
Hattie Mae White  
4400 West 18<sup>th</sup> Street  
Houston, Texas 77092

**DISTRITO ESCOLAR  
INDEPENDIENTE DE HOUSTON**

**PROGRAMA DE LENGUAJE DUAL DE HISD  
BILINGUAL. BILITERATE. BICULTURAL.**



**Dos idiomas  
Tres beneficios**

**Escuelas Primarias**

## ESCUELAS PARTICIPANTES

### Centro de Infancia Temprana

Farias\*  
Laurenzo\*

### Escuelas Primarias

Anderson  
Ashford  
Briscoe  
Browning\*  
Burnet  
Burrus\*  
Cage\*  
Condit\*  
Coop  
Daily  
Dávila\*  
DeÁnda  
De Zavala\*  
Dogan  
Durham\*  
Elrod\*  
Emerson  
Franklin\*  
Garden Villas  
Gregg  
JR Harris\*  
RP Harris  
Helms  
Herod  
Herrera  
Highland Heights\*  
Hobby\*  
Kashmere Gardens  
Kelso\*  
Law  
Love\*

### Escuelas Primarias

Mading\*  
McNamara  
C. Martinez\*  
Memorial  
Northline  
Osborne  
Patterson\*  
Robinson\*  
Rosevelt\*  
Scarborough\*  
Shearn  
Sherman  
Twain  
Wainwright\*  
Whidby  
White

### Escuelas Primarias K-8

Billy Reagan K-8  
Wharton DL Academy

### Escuelas Secundarias

Burbank  
Hamilton\*  
Johnston

### Escuela Preparatoria Reagan

\*Nuevas en el 2015 – 2016

**El Distrito Escolar de Houston también ofrece dos escuelas con programas Magnet de inmersión lingüística--uno en chino mandarín, la otra en árabe. Para obtener más información, visite [www.HoustonISD.org /SchoolChoice](http://www.HoustonISD.org /SchoolChoice)**

## ¿CUÁLES SON LOS OBJETIVOS DEL PROGRAMA?

- Que todos los estudiantes hablen con fluidez y que su alfabetización se lleve a cabo tanto en inglés como en español
- Integrar a los estudiantes cuya lengua materna es el inglés con aquellos que la están aprendiendo, en el momento de la instrucción académica. Siempre que sea posible, cada escuela debe incluir en su programa que la instrucción sea el 50 por ciento del tiempo en cada uno de los dos idiomas
- Promover el bilingüismo, la alfabetización bilingüe, una conciencia intercultural y un alto rendimiento académico

## ¿CUÁLES SON LAS CARACTERÍSTICAS DEL PROGRAMA?

- Se promueve un entorno bilingüe y enriquecedor que tiene todo el apoyo de los administradores, de los maestros y de los padres de los alumnos de la escuela
- Debe hacerse un compromiso mínimo de cinco años, sin embargo, lo ideal sería comprometerse a lo largo de todos los años de la educación, desde el kindergarten hasta el 12° grado
- Todos los estudiantes reciben instrucción juntos y en la misma aula, tanto los angloparlantes como los hispanohablantes
- La separación estratégica de los dos idiomas
- Un plan de estudios riguroso, alineado con los estándares estatales
- Una asociación activa entre padres y la escuela

## ¿CUÁLES SON LAS NORMAS DEL PROGRAMA?

- La instrucción diaria, debe realizarse como mínimo en un 50 por ciento y como máximo en un 80 por ciento del tiempo, en el idioma que no sea inglés
- El acceso a los estudiantes debe ser equitativo y se debe aplicar exámenes sólo en el idioma dominante
- El maestro hace una separación estratégica de los idiomas y no utiliza la traducción
- Hacer un compromiso mínimo de cinco años, sin embargo, lo ideal sería comprometerse a lo largo de todos los años de la educación, desde el kindergarten hasta el 12° grado
- Se toma decisiones sobre el programa, el plan de estudios y la instrucción con base en la investigación y las mejores prácticas, para los estudiantes del idioma inglés



## ¿POR QUÉ EL PROGRAMA DE LENGUAJE DUAL ES BENEFICIOSO TANTO PARA LOS HABLANTES DEL ESPAÑOL COMO PARA LOS HABLANTES DEL INGLÉS?

- Los hispanohablantes conservan su lengua materna mientras aprenden un segundo idioma
- Los angloparlantes no experimentan ningún riesgo para su lengua dominante y toman clases en español con enfoques a una segunda lengua para asegurar su éxito

## ¿POR QUÉ MI HIJO DEBERÍA ESTUDIAR EN UN PROGRAMA DE LENGUAJE DUAL?

- Ser bilingüe amplía las oportunidades porque les permite a los estudiantes comunicarse e interactuar con personas de todo el mundo y porque les propicia que desarrollen las habilidades y los conocimientos que necesitarán para funcionar de manera competente y confiada en una sociedad global.
- Los estudiantes del Programa de Lenguaje Dual muestran mayores habilidades académicas, cognitivas y sociales que aquellos que no participan en el program.